

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ТАВРІЙСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В.І. ВЕРНАДСЬКОГО

Навчально-науковий інститут філології та журналістики

Кафедра зарубіжної філології



ЗАТВЕРДЖУЮ

Голова Приймальної комісії

Валерій БОРТНЯК

2022 р.

ПРОГРАМА

ФАХОВОГО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ

для вступу на навчання за освітнім ступенем «Магістр» на основі освітнього ступеня «Бакалавр», «Магістр» та ОКР «Спеціаліст»

освітня програма **«Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»**

спеціальність **035 «Філологія»**

галузь знань **03 Гуманітарні науки**

УХВАЛЕНО:

на засіданні кафедри зарубіжної філології
Протокол №10 від «3» травня 2022 р.

Зав. кафедри

Ольга СЕМЕНЕЦЬ

Київ – 2022

Програма фахового випробування для вступу на навчання за освітнім ступенем «Магістр» на основі освітнього ступеня «Бакалавр», «Магістр» та ОКР «Спеціаліст», освітня програма «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька», спеціальність 035 «Філологія», галузь знань «03 Гуманітарні науки». К.: ТНУ імені В. І. Вернадського, 2022. 26 с.

Укладачі:

Ольга СЕМЕНЕЦЬ – к.філол. наук, завідувач кафедри зарубіжної філології;

Олена МІКІНА – к.філол.н., доцент, доцент кафедри зарубіжної філології;

Олена ХОМЕНКО – ст. викладач кафедри зарубіжної філології.

Розглянуто та затверджено на засіданні Вченої Ради Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, протокол № 15 від «06» травня 2022 р. (наказ 47-ОД від 06.05.2022 р.)

ЗМІСТ

I. Загальні положення	4
II. Організаційно-методичні рекомендації	6
III. Перелік питань з окремих дисциплін та список літератури (у тому числі інтернет-ресурси) для підготовки до вступних випробувань	10

I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Програму фахового вступного випробування з французької мови та літератури полягає у виявленні ступеня опанування фахівцем – бакалавром фундаментальних дисциплін філологічного циклу необхідних для виконання магістерської програми зі спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька (освітня програма «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»).

Вступне випробування проводиться у письмовій формі, має комплексний, синтетичний характер та базується на відповідних навчальних програмах освітнього ступеня «бакалавр», призначених для вищих навчальних закладів, які здійснюють підготовку фахівців за напрямом підготовки 035 «Філологія» спеціалізації 035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька (освітня програма «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»).

Абітурієнти Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, допущені до складання вступного випробування, мають показати високий рівень засвоєних знань підготовки з французької мови, перекладу та літератури. Оцінювання рівня підготовленості абітурієнта з метою конкурсного відбору для навчання в ТНУ імені В. І. Вернадського проводиться у формі тестового контролю, реферативного перекладу та власного висловлення (письмово) на запропоновану тему.

Програма вступного випробування з французької мови та літератури складається з таких розділів:

- Французька мова («Вступ до спеціальної філології», «Історія французької мови», «Лексикологія французької мови», «Стилістика французької мови», «Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови (франц.)», «Теорія і практика перекладу французької мови», «Практика писмового мовлення французької мови»);

- Французька література («Література доби Середньовіччя і Відродження», «Французька література XVII-XVIII ст.», «Література XIX ст.

(романтизм, реалізм)», «Французька література порубіжжя ХІХ – ХХ ст.», «Сучасна література країн першої іноземної мови (ХХ – початку ХХІ ст.)»).

II. ОРГАНІЗАЦІЙНО-МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

Фахове вступне випробування може відбуватися з використанням дистанційних технологій навчання відповідно до Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2022, затверджених наказом Міністерства освіти і науки України № 392 від 27 квітня 2022 року, зареєстрованих у Міністерстві юстиції України від 03.05.2022 р. за № 487/37823 зі змінами, внесеними наказом Міністерства освіти і науки України від 02 травня 2022 року № 400 та Правил прийому до ТНУ у 2022 р.

Вступне випробування проводяться українською та англійською мовами.

На виконання вступного випробування відведено 120 хвилин. Фахове вступне випробування проходить у письмовій формі і складається з тестових завдань, реферативного перекладу та есе:

- *Тести.* До кожного завдання пропонується 3-5 варіантів відповіді, з яких лише один варіант правильний. Завдання вважається виконаним правильно, якщо учасник вибрав і позначив правильний варіант відповіді у бланку відповідей.

Завдання вважається виконаним неправильно, якщо: а) позначено неправильну відповідь; б) позначено два або більше варіантів відповіді, навіть якщо серед них є правильний; в) відповідь не позначено взагалі.

Завдання з вибором однієї правильної відповіді – 20 завдань оцінюються в 6 тестові бали за кожне, 10 завдань оцінюються в 3 тестові бали за кожне (всього 30 тестових завдань) – максимальна кількість балів 150.

- *Реферативний переклад.* Максимальна кількість балів за виконання цього завдання складає 25 балів:

- денотативна еквівалентність: стисле (500 друкованих знаків +/- 10%) та правильне відтворення інформації оригіналу про об'єктивну реальність разом 9 балів;

- конотативна еквівалентність: дотримання стилю, регістру оригіналу, разом 4 бали;

- нормативна еквівалентність: жанрова відповідність реферованого тексту – 4 бали;

- прагматична еквівалентність (зрозумілість для адресата) – 4 бали;

- естетична еквівалентність: форма перекладу складає той самий естетичний ефект, що й оригінал – 4 бали.

- *Власне висловлювання (письмово)* на запропоновану в білеті тему. При перевірці та оцінюванні цього завдання до уваги беруться:

- Змістовне наповнення;
- Структура та зв'язність;
- Лексична насиченість;
- Граматична насиченість;
- Обсяг висловлювання.

Власне висловлювання на задану тему - максимально в 25 балів.

Критерії оцінювання:

1) Змістовне наповнення:

5-4 бали - тема розкрита повністю, надано розгорнуту відповідь;

3-2 бали - тема розкрита не повністю, відповідь не змістовна;

1-0 - тема не розкрита, майже дублює тему власного висловлювання;

2) Структура та зв'язність:

5-4 бали - текст укладено логічно і послідовно. Наявні з'єднувальні елементи забезпечують зв'язок між частинами тексту;

3-2 бали - логіку викладу частково порушено, недостатньо з'єднувальних елементів в структурі тексту, що впливає на зв'язність тексту, або наявні з'єднувальні елементи вжиті недоречно;

1-0 балів - відсутня логічна послідовність, з'єднувальних елементів немає, робота складається з набору речень.

3) Лексична насиченість:

5-4 бали - продемонстровано достатній словниковий запас (використано різноманітні словникові одиниці) для вирішення заданої комунікативної ситуації.

Робота не містить лексичних помилок, або їх незначна кількість не впливає на розуміння написаного;

3-2 бали - продемонстровано недостатній словниковий запас (використано одноманітні лексичні одиниці), робота містить лексичні помилки які впливають на розуміння написаного;

1-0 балів - наявна кількість лексичних помилок робить зміст висловлювання не зрозумілим;

4) Граматична насиченість:

5-4 бали - робота не містить грубих граматичних помилок, які не впливають на розуміння написаного;

3-2 бали - у роботі є помилки, що заважають розумінню написаного (у тому числі грубі, що не заважають розумінню тексту);

1-0 балів - у роботі багата кількість граматичних помилок, які суттєво впливають на розуміння змісту;

5) Обсяг висловлювання:

5-4 бали - умову опрацьовано повністю, надано розгорнуту відповідь (щонайменше 7-10 поширених речень);

3-2 бали - умову опрацьовано не повністю, надано коротку відповідь (щонайменше 3-6 поширених речень);

1-0 балів - умову лише згадано, переписано текст з умови (щонайменше 1-2 поширених речень);

Для особи, яка претендує на зарахування за ступенем магістра (за 200 бальною шкалою):

Високий рівень (175-200 балів) вступник отримує, виявивши такі знання та вміння: в повній мірі засвоїв увесь програмний матеріал, показує знання не лише основної, але й додаткової літератури, наводить власні міркування, робить узагальнюючі висновки, використовує знання з суміжних галузевих дисциплін, вдало наводить приклади. Використовує лексико-граматичні конструкції, що виходять за межі навчальної програми. Вміє обстоювати власну точку зору,

використовувати отримані знання у нестандартних ситуаціях. Демонструє високу культуру спілкування.

Достатній рівень (150-174 балів) вступник отримує, виявивши такі знання та вміння: має також високий рівень знань і навичок. При цьому відповідь досить повна, логічна, з елементами самостійності, але містить деякі неточності або пропуски в неосновних питаннях. Можливе слабке знання додаткової літератури, недостатня чіткість у визначенні понять. Абітурієнт добре володіє навичками писемної мови, сприймає та відтворює її але із деякими неточностями. Використовує лексико-граматичні конструкції тільки у межах навчальної програми.

Задовільний рівень (124-149 балів) вступник отримує, виявивши такі знання та вміння: в загальній формі розбирається у матеріалі, але відповідь неповна, неглибока, містить неточності, робить помилки при формулюванні понять, відчуває труднощі, застосовуючи знання при наведенні прикладів. Абітурієнт володіє основними навичками писемної мови на середньому рівні, припускається деяких помилок у її відтворенні. Використовує основні лексико-граматичні конструкції, але з певними неточностями.

Низький рівень (100-123 балів) вступник отримує, виявивши такі знання та вміння: в загальній формі розбирається у матеріалі, допускає суттєві помилки при висвітленні понять, на додаткові питання відповідає не по суті. Абітурієнт здатен виконати завдання за прикладом, володіє лише елементарними вміннями використання лексики та граматики. Зазнає труднощів в писемній мові. Не вміє самостійно побудувати діалог.

До участі у конкурсі не допускається (0-99 балів), якщо вступник виявив такі знання та вміння: не знає значної частини програмного матеріалу, допускає суттєві помилки при висвітленні понять, на додаткові питання відповідає не по суті. Абітурієнт не здатен самостійно виконувати завдання з писемної мови, припускається суттєвих помилок, які не здатен виправити без допомоги викладача. Використовує елементарну лексику та граматику з помилками.

III. ПЕРЕЛІК ПИТАНЬ З ОКРЕМИХ ДИСЦИПЛІН ТА СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ДО ВСТУПНИХ ВИПРОБУВАНЬ

Практика письмового мовлення французької мови

Теми для власного висловлювання:

1. Проблеми навколишнього середовища у світі.
2. Сучасні засоби масової інформації.
3. Україна на міжнародній арені.
4. Актуальні проблеми сьогодення.
5. Батьки і діти: відносини поколінь.
6. Сучасна освіта. Проблеми та перспективи її розвитку.
7. Освіта у Франції: її історія та принципи.
8. Роль мистецтва у формуванні особистості.
9. Література в сучасному світі. Роль книги у житті людини.
10. Театр і кіно в сучасному суспільстві.
11. Свята і народні звичаї в Україні і Франції.
12. Сучасні засоби зв'язку: переваги та недоліки.
13. Видатні українці і французи.
14. Найновіші технологічні досягнення людства.
15. Сучасна політична ситуація у світі.
16. Роль грошей у нашому житті.
17. Переваги та недоліки навчання через інтернет.
18. Який вид навчального контролю ви вважаєте більш об'єктивним – письмовий чи усний іспит? Поясніть свою думку.
19. Чи вважаєте ви необхідною умовою наявність вищої освіти для отримання високооплачуваної роботи. Поясніть свою думку.
20. Якими якостями повинен володіти гарний керівник?

Вступ до спеціальної філології

1. Лінгвістична політика Франції на сучасному етапі (XIX-XXI ст.) Історія племен та народностей і становлення стародавніх мов. Історичні відомості про племена / народності носіїв тих мов, які вивчаються. Огляд розвитку окремих романських мов. Утворення держав на романізованих територіях.
2. Латинська мова як основа романських мов. Мови романської групи: фонетика, граматики та лексика. Місце романських мов у індоєвропейській мовній сім'ї. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості романських мов.

Історія французької мови

1. Історичні та лінгвістичні умови утворення французької мови (романо-гальський період V-VIII ст.)
2. Особливості старофранцузького періоду розвитку французької мови (IX- XIII ст.)
3. Розвиток Французької мови у середньофранцузький період (XIV-XVI ст.)
4. Епоха Відродження
5. Новофранцузький період розвитку французької мови (XVII-XVIII ст.).
Роль французької академії.

Лексикологія французької мови

1. Слово, як основна функція мови. Слово, як структура.
2. Основні способи словотворення.
3. Омонімія, полісемія, синофілія, антонімія.
4. Основні шляхи збагачення лексичного складу французької мови.
5. Варіанти та діалекти сучасної мови.

Стилістика французької мови

1. Предмет стилістики. Зв'язки стилістики з іншими лінгвістичними дисциплінами.

2. Стили мовлення. Письмові стилі французької мови. Функціональні стилі сучасної французької мови.

3. Стилистичні фігури та їх функції. Лексико-семантичні та синтаксичні стилістичні прийоми та експресивні засоби.

Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови (франц.)

1. Країни, мова яких вивчається: географічний, історичний, соціальний і культурний аспекти. Огляд основних географічних, історичних і культурних особливостей Франції. Статус мови, яка вивчається, в різних країнах світу. Загальні відомості про країни з основною мовою – французькою. Розповсюдження французької мови.

2. Територіальні варіанти французької мови. Національні та регіональні варіанти французької мови. Діалекти французької мови.

Теорія і практика перекладу французької мови

1. Види перекладацьких відповідників.
2. Лексико-семантичні трансформації у перекладі.
3. “Безеквівалентна” лексика і шляхи її відтворення у перекладі
4. Переклад суспільно-політичних і науково-технічних термінів.
5. Способи відтворення у перекладі фразеологічних / ідіоматичних одиниць.
6. Специфіка перекладу текстів різних жанрів.
7. Трансформаційна модель перекладу.
8. Суб’єктно-об’єктна трансформація у перекладі.
9. Трансформації складного речення у просте і навпаки.
10. Способи підкреслення смислового центру (реми) висловлення у рідній та іноземній мовах.

Французька література

1.

Література

Середньовіччя та Відродження. Загальна характеристика. Героїчний епос Франції «Пісня про Роланда». Куртуазна література. Лірика трубадурів і труверів. Лицарський роман і творчість К. де Труа. Поезія Франсуа Війона. Французький Ренесанс. Ф. Рабле («Гаргантюа і Пантагрюель»). Поезія Плеяди.

2.

Література XVII – XVIII століть

Загальна характеристика. Французький класицизм, його основні етапи та представники (П. Корнель «Сід», Ж. Расін «Андромаха», Мольєр «Тартюф», «Міщанин-шляхтич», «Дон Жуан»). Просвітництво у Франції (Вольтер «Простодушний», Д. Дідро «Черниця», Ж.-Ж. Руссо, П. Бомарше).

3.

Література XIX століття

Своєрідність художньої системи французького романтизму, питання періодизації. Творчість Ж. Санд, В. Гюго, Ф. Шатобріана. Реалізм у Франції (Ф. Стандаль, П. Меріме, О. де Бальзак, Г. Флобер). Група «Парнас». Ш. Бодлер «Квіти зла».

4.

Література

порубіжжя XIX – XX ст. Загальна характеристика. Декаданс. Розвиток модернізму. Імпресіонізм. Символізм. П. Верлен, А. Рембо, С. Маларме, Г. Аполлінер. Натуралізм Е. Золя. Гі де Мопассан («Любий друг», «Пампушка»).

5.

Література I половини XX століття

Етапи й основні напрямки розвитку французької літератури першої половини XX ст. Активність авангардистських течій у французькій літературі 10-20х рр. (кубо-футуризм, дадаїзм, сюрреалізм). Драматургія Ж. Жіроду, Ж. Ануя. Психологічна проза М. Пруста. Творчість А. де Сент-Екзюпері («Маленький принц», «Планета людей»).

6.

Література II половини XX століття

Загальна характеристика. Розвиток існуючих і виникнення нових літературних напрямів, течій і тенденцій. Літературний екзистенціалізм (Ж.П. Сартр, С. де Бовуар). А. Камю («Чума», «Сторонній»). «Новий роман»

(Н. Саррот, А. Роб-Грийе), детективний (Ж. Сіменон) і історичний (М. Дрюон) роман та художня біографія (А. Моруа) в літературі 1950-60-х рр. «Драма абсурду» (Е. Йонеско, С. Беккет, Ж. Жене та ін.) та її особливості. Пошуки у царині поезії (Сен-Жон Перс та ін.). Постмодернізм у французькій літературі останньої третини ХХ ст. (П. Модіано, Ф. Соллерс). Постмодернізм. Мультикультуралізм. Фемінізм.

Рекомендована література зі вступу до спеціальної філології

Базова

1. Кіркowska І. С. Конспект лекцій із курсу «Вступ до романського мовознавства». Дніпропетровськ: Пороги, 2013. 36 с. URL: http://repository.dnu.dp.ua:1100/?page=inner_material&id=7113
2. Магушинець І. І. Вступ до романської філології: навч. посібник. К.: Вид. Дім Дмитра Бураго, 2009. 79 с.
3. Алисова Т. Б. Введение в романскую филологию : учебник для вузов / Т. Б. Алисова, Т. А. Репина, М. А. Таривердиева . – 2-е изд., испр. и доп . – М. : Высшая школа, 1987 . – 344 с.
4. Алисова Т. Б. Введение в романскую филологию. Практикум : учебник для вузов / Т. Б. Алисова, Т.А. Репина, М. А. Таривердиева. – М. : Высшая школа, 1982 . – 144 с.
5. Зубова Т. Е. Введение в романскую филологию : Учеб.пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / Татьяна Евгеньевна Зубова, Людмила Федоровна Кистанова, Аркадий Иосифович Чапля. – Минск : Вышэйшая школа, 1983. – 163 с.

Допоміжна

1. Вайнрайх У. Языковые контакты / Уриэль Вайнрайх. – К.: Высшая школа, 1979. – 263 с.
2. Челищева И. Формирование романских литературных языков. М.: Наука, 1990. 208 с.
3. Гак В. Г. Введение во французскую филологию. Просвещение, 1986. 182 с.
4. Йордан Й. Романское языкознание: Историческое развитие, течение, методы. М.: Прогресс, 1971. 619 с.
5. Корлэтяну Н.Г. Исследование народной латыни и ее отношений с романскими языками. М. : Наука, 1974. 304 с
6. Гамкрелидзе Т. В., Иванов Вяч. Вс. Индоевропейский язык и индоевропейцы. Реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и

протокультури. Тбілісі: Іздателство Тбіліського університета, 1984. Кн. II.
1330 с.

Рекомендована література з історії французької мови

Базова

1. Кагановська О. М., Філоненко Н.Г. Історія французької мови. Навчальний посібник. К.: КНЛУ, 2003.
2. Сидельникова Л. В. Кагановська О. М. Практикум з історії французької мови. Навчальний посібник. К.: КНЛУ. 2004.
3. Stépanova O.M. Histoire de la langue française. Textes d'étude. M., 1975.
4. Borodina M. Morphologie historique du français. M.: Просвещение, 1965.
5. Borodina M. Phonétique historique du français. L.: Просвещение, 1961.
6. Chigarevskaja N. Précis de l'histoire de la langue française. L.: Просвещение, 1964.

Допоміжна

7. Волкова З. Н. История французского литературного языка (для институтов и факультетов иностранных языков) / Злата Николаевна Волкова . – 1983 . – 168 с.
8. Волкова З. Н. История французского языка: Истоки и условия формирования фр. яз. древнейшего периода. Курс лекций / Злата Николаевна Волкова, Тверской государственный университет. – Тверь : Б.и., 1992 . – 54 с.
9. Катагощина Н. А. История французского языка : для институтов и факультетов иностранного языка / Н. А. Катагощина, М. С. Гурычева, К. А. Аллендорф . – 2-е изд., испр . – М. : Высшая школа, 1976 . – 319 с.
10. Скредина Л. М. История французского языка : Учебник для вузов : пер. с фр. / Луиза Михайловна Скредина, Лидия Анатольевна Становая . – М. : Высшая школа, 2001 . – 463 с.
11. Шигаревская Н. А. История французского языка. (На французском языке) / Нина Александровна Шигаревская . – М. : Просвещение, 1984 . – 285 с.

Рекомендована література з лексикології французької мови

Базова

1. MISHCHENKO V. Cours de Lexicologie du francais moderne. Methode, programme, exercices, Glossaire des notions importantes. – Lviv : LNU, 1-re ed. 2004; 2-ed 2008.
2. MISHCHENKO V. Cours de Lexicologie du francais moderne. 1 : La morphologie lexicale / V.Mishchenko .- Lviv : LNU, 2008 . Site: <http://dl.lnu.edu.ua/>
3. MISHCHENKO V. Cours de lexicologie du francais moderne. Part.2: La semantique lexicale/ V. Mishchenko . – Lviv : LNU, 2013. Site: <http://dl.lnu.edu.ua/>
4. GREVISSE M. Le Bon Usage./M.Grevisse // 12-e ed. refondue par A.Goose – Paris : Louvin, Duculot, 1991.
5. LEHMAN Alise, Introduction a la lexicologie,-Semantique et morphologie 3-e edition, Paris : Armand Colin,coll. ‘ Lettres sup’, 29/10/2008.
6. Лексикологія французької мови : навч. посіб. для студентів 3 курсу / Нар. укр. акад., [каф. роман. та герман. філол. ; авт.- упоряд. С. В. Смолянкіна]. Харків : Вид-во НУА, 2016. 100 с.

Допоміжна

1. Методические указания и задания для самостоятельной работы по дисциплине "Лексикология современного французского языка" для студентов III и IV курсов . Харків : Издательство ХГУ, 1990 . 40 с.
2. Левит З. Н. Лексикология французского языка: Для институтов и факультетов иностранных языков . М. : Высшая школа, 1979 . 160 с.
3. Лопатникова Н. Н. Лексикология современного французского языка : учебник для институтов и факультетов иностранных языков. 3-е изд., испр. и доп . М. : Высшая школа, 1982 . 256 с.
4. Тимескова И. Н. Лексикология современного французского языка (на французском языке). Л. : Просвещение, ЛО, 1967 . 190 с.

Рекомендована література зі стилістики французької мови

Базова

1. Станіслав О. В. Stylistique française: Cours theorique et pratique: навч. посіб. Луцьк: ВНУ ім. Лесі Українки, 2010. 196 с.
2. Голотюк О. В. Стилїстика французької мови: навч. посіб. для студ.-філологів вищ. закл. освіти. Херсон : ХДУ, 2013.
3. Кость Г. Стилїстика французької мови = La stylistique française: навч. посіб для студентів фр. філології. Львів : ЛНУ ім. Івана Франка, 2017.
4. Fromilhague C., Sancier A., Introduction à l'analyse stylistique, Paris, Bordas, 1991.
5. Gardes-Tamine J., La stylistique, Paris, Colin, 1992.
6. Peyroutet C., Style et rhétorique. P. : Nathan, 1994.
7. Стилїстика французької мови. Курс лекцій / Укл. Я. І. Пащук. Чернівці: Рута, 2003. 118 с.

Допоміжна

1. Вопросы современного французского языка. (Социолінгвістика, стилїстика, лінгвостатика) / Редкол.: Отв. ред. Б. И. Ваксман ; Редкол.: М. Н. Шахнович. – Калинин : Калининский гос. ун-т, 1973 . – 138 с.
2. Лексика и стилїстика французского языка : Сб. науч. статей / Редкол.: Науч. ред. И. А. Боевец . – Л. : Б.и., 1977 . – 134 с.
3. Бурбело В. Б. Историческая стилїстика французского языка / В. Б. Бурбело . – К.: Лыбидь, 1990 . – 123 с.
4. Долинин К. А. Стилїстика французского языка : учебное пособие / Константин Аркадьевич Долинин. – 2-е изд., дораб. – М. : Просвещение, 1987 . – 303 с.
5. Морен М. К. Стилїстика современного французского языка : учебник для вузов / Мария Карловна Морен, Надежда Николаевна Тетеревникова. – М. : Высшая школа, 1970 . – 262 с.
6. Потоцкая Н. П. Стилїстика современного французского языка. Теоретический курс : учебник для вузов / Наталья Павловна Потоцкая . – М. : Высшая школа, 1974 . – 247 с.

7. Хованская З. И. Стилистика французского языка : Учебник для вузов / Зоя Ильинична Хованская, Любовь Леонидовна Дмитриева. – 2-е изд., испр. – М. : Высшая школа, 2004 . – 415 с.

**Рекомендована література з лінгвокраїнознавства
країн першої іноземної мови (франц.)**

Базова

1. Нестеренко О. І. Лінгвокраїнознавство : Навч. посібник для вузів / Олена Іванівна Нестеренко. – Х. : Видавництво Народної української академії (НУА), 2002 . – 199 с.
2. П'ятенко Г. А. Лінгвокраїнознавство (Французька мова) : Навч. посібник / Галина Андріївна П'ятенко . – Алчевськ : Видавництво Донбаського гірничо-металургійного інституту, 2001 . – 132 с.

Допоміжна

1. Бродель Ф. Что такое Франция?: Кн. 1 - Пространство и история : Пер. с фр. / Фернан Бродель ; Под общ.рук. В. А. Мильчина, С. Н. Зенкин . – Москва : Издание М. и С. Сабашниковых, 1994 . – 407 с.
2. Бродель Ф. Что такое Франция?: Кн. 2 - Люди и вещи. Ч. 1: Численность народонаселения и ее колебания на протяжении веков : пер. с фр. / Фернан Бродель . – М. : Издание М. и С. Сабашниковых, 1994 . – 245 с.
3. Бродель Ф. Что такое Франция?: Кн. 2 - Люди и вещи. Ч. 2: "Крестьянская экономика" до начала XX века / Фернан Бродель; Под рук. С. Н. Зенкин. – М.: Издание М. и С. Сабашниковых, 1997. – 511 с.
4. Дельнов А. А. Франция : большой исторический путеводитель / Алексей Александрович Дельнов . – М. : Алгоритм : ЭКСМО, 2008 . – 858 с.
5. Занфирова В. И. Франция : Физ. и экон. география / Вера Ильинична Занфирова . – Л. : Просвещение, ЛО, 1979 . – 126 с.
6. Конституции зарубежных государств: Великобритания. Франция. Германия. Италия. Испания. Швейцария. Европейский союз. Соединенные

- Штаты Америки. Япония. Бразилия : учебное пособие / Сост., введ., вступ. ст. В. В. Маклаков . – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : БЕК, 2001 . – 564 с.
7. Лингвострановедение и текст : сборник статей / Сост.: Е.М. Верещагин, В. Костомаров . – М. : Русский язык, 1987 . – 179 с.
8. Смирнов В. П. Франция в XX веке : Учеб. пособие для вузов / Владислав Павлович Смирнов . – М. : Дрофа, 2001 . – 352 с.
9. Смирнов В. П. Франция: страна, люди, традиции / Владислав Павлович Смирнов . – М. : Мысль, 1988 . – 287 с.
10. Франкоязычные литературы Тропической Африки: Пути развития и художественное своеобразие . – 1989 . – 286 с.
11. Франция : Лингвострановед. словарь: 7000 ед. / Людмила Георгиевна Веденина, С.В. Боботов и др. – М.: Интердиалект+ : АМТ, 1997. – 1037 с.
12. Юткевич С. И. Франция – кадр за кадром; О людях, фильмах, спектаклях, книгах / Сергей Иосифович Юткевич . – М. : Искусство, 1970 . – 335 с.
13. Василенко И. А. Административно-государственное управление странах Запада: США, Великобритания, Франция, Германия : Учеб. пособие для вузов / Ирина Алексеевна Василенко. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Логос, 2000 . – 200 с.
14. Вершинина Е. Г. Знакомьтесь: Франция! (на французском языке) : уч. пос. по лингвострановедению / Екатерина Геннадьевна Вершинина, Юлия Сергеевна Калининкина . – М. : Высшая школа, 2007 . – 287 с.
15. Гаршина Е. Я. Франция. Первое знакомство = A la decouverte de la France : Пособие для учащихся сред. шк. по страноведению / Елена Яковлевна Гаршина . – М. : Просвещение, 1992 . – 160 с.
16. Заботкина О. С. Франция: История, культура, искусство : Пособие по страноведению / Ольга Сергеевна Заботкина . – 3-е изд . – Л. : Просвещение, ЛО, 1977 . – 350 с.
17. Франкоязычные культуры: проблемы языка и общества: учебное пособие / Под ред. Т. Ю. Загрязкина. – М. : Издательство МГУ, 2011. – 222 с.

Рекомендована література
з теорії і практики перекладу французької мови

Базова

1. Бик І. С. Основи перекладу для студентів факультетів міжнародних відносин : навч. Посібник / І. С. Бик. – Львів : Львівського національного університету імені Івана Франка, 2014.
2. Гак В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. – М. : Интердиалект+, 2003. – 454 с.
3. Карпусь І. А. Французька ділова мова / І. А. Карпусь. – Київ, 1999. – 185 с.
4. Назарян А. Г. Фразеология современного французского языка / А. Г. Назарян. – М., Просвещение, 1980. – 310с.
5. Рабош Г. М. Теорія і практика перекладу (французька мова) для факультетів міжнародних відносин. Посібник / Г. М. Рабош. – Вінниця : Нова книга, 2017. – 247 с.
6. Сучасна українська мова. За редакцією О. Д. Пономаренка. – Київ : Либідь, 2001.
7. Шишковская О. В., Первова Л. Н., Яковлева Н. В., Францева И. С. Французский язык для экономистов (продвинутый курс) / О. В. Шишковская, Л. Н. Первова, Н. В. Яковлева, И. С. Францева. – Москва : НВИ-Тезариус, 2003. – 277 с.
8. Berthier P. V. Le français écorché / P. V. Berthier, J. P. Colignon. – Paris. : Librairie classique E. Belin, 1987. – 363 с.
9. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) / І. В. Корунець. – Вінниця: Нова Книга, 2003. – 448 с.

Додаткова

1. Миньяр-Белоручев Р. К. Методика обучения переводу на слух / Р. К. Миньяр-Белоручев. – М. : Изд-во ИМО, 1959

2. Миньяр-Белоручев Р. К. Общая теория перевода и устный перевод / Р. К. Миньяр-Белоручев. – М. : Воениздат, 1980
3. Миньяр-Белоручев Р. К. Последовательный перевод. Теория и методы обучения / Р. К. Миньяр-Белоручев. – М. : Воениздат, 1969
4. Миньяр-Белоручев Р. К. Пособие по устному переводу (Записи в последовательном переводе) / Р. К. Миньяр-Белоручев. – М. : Высшая школа, 1969
5. Мирам Г. Э. Профессия: переводчик / Г. Э. Мирам. – Киев : Ника-Центр Эльга, 2000
6. Сухенко К. М. Лексичні проблеми перекладу / К. М. Сухенко. – К. : Вид-во Київського університету, 1972
7. Аликина Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе / Е. В. Аликина. – М. : АСТ: Восток – Запад, 2007. – 156 с. – Лингвистика и межкультурная коммуникация. Золотая серия.
8. Ребрій О.В. Основи перекладацького скоропису : навч. посібник / О.В. Ребрій. – Вінниця : Нова книга, 2006. – 152 с.
9. Мирам Г., Гон А. Профессиональный перевод: Учеб. пособие. – К.: Эльга, Ника-Центр, 2003. – 136 с.
10. Латышев Л. К. Технология перевода. – М.: НВИ ТЕЗАУРУС, 2000. – 278 с.
11. Бархударов Л. С. Язык и перевод. – М.: Международные отношения, 1975.
12. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. – М.: Языки русской культуры, 1999.
13. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981.
14. Комиссаров В. Н. Общая теория перевода. – М.: ЧеРо, 1999. – 135 с.
15. Миньяр-Белоручев Р. К. Теория и методы перевода. – М.: Московский лицей, 1996. – 208 с.
16. Крюков А. Н. Теория перевода. – М., 1989.

17. Лилова А. Введение в общую теорию перевода. – М.: Высшая школа, 1985.
18. Любимов Н. Перевод – искусство. – М.: Сов. Россия, 1977.
19. Попович А. Проблемы художественного перевода. – М.: Высшая школа, 1980

**Рекомендована література
з курсу французької літератури**

Базова

1. Андреев Л. Г. История французской литературы : учебник для вузов / Леонид Григорьевич Андреев, Наталья Петровна Козлова, Георгий Константинович Косиков . – М. : Высшая школа, 1987 . – 543 с.
2. История французской литературы: в 4 т.
 - Т. 1: С древнейших времен до революции 1789 г. / Гл. ред. Виктор Максимович Жирмунский; Ред. тома И. И. Анисимов, С. С. Мокульский, А. А. Смирнов . – М.-Л. : Издательство АН СССР, 1946 . – 810 с.
 - Т. 2: 1789-1870 гг. / Редкол.: И. И. Анисимов. – М. : Издательство АН СССР, 1956 . – 730 с.
 - Т. 3: 1871-1917 гг. / Редкол.: И. И. Анисимов, др. – М. : Издательство АН СССР, 1959 . – 583 с.
 - Т.4: 1917-1960 гг. / Редкол.: И. И. Анисимов ; Введ. Анна Ивановна Пузикова . – М. : Издательство АН СССР, 1963 . – 646 с.
3. Рабинович Г. Б. История французской литературы XIX-XX вв. (1870-1939 гг.). (на французском языке) : учебное пособие / Г. Б. Рабинович . – М. : Высшая школа, 1977 . – 260 с.
4. Черневич М. Н. История французской литературы : пособие для педагогических вузов и учителей / М. Н. Черневич, А. Л. Штейн, М. А. Яхонтова. – М. : Просвещение, 1965 . – 639 с.

5. Штейн А. Л. История французской литературы : учебное пособие для студентов / А. Л. Штейн, М. Н. Черневич, М. А. Яхонтова. – 2-е изд., дораб. – М. : Просвещение, 1988. – 336 с.

Допоміжна

1. Delbouille M. Sur la genèse de la Chanson de Roland: Essai critique / M. Delbouille. – Bruxelles, 1954.

2. Frappier J. Chrétien de Troyes et le mythe du Graal: Etude sur Perceval ou le Conte du Graal. — P., 1972.

3. Gallais P. Perceval et l'initiation: Essais sur le dernier roman de Chrétien de Troyes. — P., 1972.

4. Hoepffner E. Les troubadours dans leur vie et dans leurs oeuvres / E. Hoepffner. – P., 1955.

5. XVII век в мировом литературном развитии / Редкол.: Ю. Б. Виппер и др. – М., 1969.

6. Аникст А. А. Театр эпохи Шекспира [Текст] : учеб. пособие для студ. вузов / А. А. Аникст. – 2-е изд., испр. – М. : Дрофа, 2006. – 288 с.

7. Артамонов С. Д. История зарубежной литературы 17-18 веков. Учебник / С. Д. Артамонов. – М.: Просвещение, 1978.

8. Бреннер Ж. Моя история современной французской литературы : Пер. с франц. / Жак Бреннер. – М. : Высшая школа, 1994. – 352 с.

9. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури середніх віків та доби Відродження [Текст] : навч. посіб. для студ. ВНЗ / Г. Й. Давиденко, В. Л. Акуленко. – К. : Центр учбової літератури, 2007. – 247 с.

10. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури XIX – початку XX століття [Текст] : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / Г. Й. Давиденко, О. М. Чайка ; Глухівський держ. педагогічний ун-т ім. С. М. Сергеева-Ценського. – 2-е вид., перероб та доп. – К. : Центр учбової літератури, 2009. – 400 с.

11. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури XVII-XVIII століття [Текст] : навч. посіб. для студ. ВНЗ / Г. Й. Давиденко, М. О. Величко ;

Глухівський держ. педагогічний ун-т ім. С.М.Сергєєва-Ценського. – 2-ге вид., перероб. та доп. – К. : Центр учбової літератури, 2009. – 289 с.

12. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури ХХ століття [Текст] : навч. посіб. для студ. ВНЗ / Г. Й. Давиденко [и др.] ; Глухівський держ. педагогічний ун-т ім. С.М.Сергєєва-Ценського. – 2-ге вид., перероб. та доп. – К. : Центр учбової літератури, 2009. – 487 с.

13. История зарубежной литературы XVII века: Учеб. пособие / А. Н. Горбунов, Н. Р. Малиновская, Н. Т. Пахсарьян и др.; под ред. Н. Т. Пахсарьян. – М.: Высшая школа, 2005. – 487 с.

14. Історія зарубіжної літератури ХХ ст. [Текст] : навч. посіб. [для студ. вузів] / В. І. Кузьменко [та ін.] ; за ред. д-ра філол. наук, проф. В. І. Кузьменка. – К. : ВЦ "Академія", 2010. – 494 с.

15. Історія зарубіжної літератури першої половини ХХ століття [Текст] : навчально-метод. посібник для студ. IV курсу філол. ф-тів, спец. "Мова та література" / Київський національний лінгвістичний ун-т. Кафедра теорії та історії світової літератури ; уклад. О. О. Юрчук. – Луцьк : Твердиня, 2009. – 192 с.

16. Історія зарубіжної літератури ХХ століття [Текст] : (у 2 ч.) / [авт.-упоряд.] Г. Є. Шовкопляс ; Київ. ун-т ім. Бориса Грінченка, Гуманіт. ін-т. – К. : [б. в.], [2012] . – Ч. 2 : Історія зарубіжної літератури другої половини ХХ століття : навч.-метод. посіб. – 2012. – 130 с.

17. Луков Вл. А. История литературы: Зарубежная литература от истоков до наших дней / Вл. А. Луков. – М., 2003. – (2-е изд. – 2005, 3-е изд. – 2006)

18. Мелетинский Е. М. Происхождение героического эпоса. Ранние формы и архаические памятники / Е. М. Мелетинский. – М., 1963.

19. Ренессанс. Барокко. Классицизм: Проблема стилей в западноевропейском искусстве XV—XVII веков / Отв. ред. Б. Р. Виппер, Т. Н. Ливанова. – М., 1966.

20. Таранік-Ткачук К. В. Історія зарубіжної літератури кінця ХХ – початку ХХІ століття [Текст] : навч. посіб. / Катерина Таранік-Ткачук, Галина Бітківська

; Київ. ун-т ім. Бориса Грінченка, Гуманіт. ін-т, Каф. теорії, історії та методики викладання зарубіж. л-ри. – К. : [б. в.], 2012. – 143 с.

21. Шаповалова М. С. Історія зарубіжної літератури. Середні віки та Відродження [Текст] : підручник / М. С. Шаповалова, Г. Л. Рубанова, В. А. Моторний ; за ред. Я. І. Кравця. – 3-тє вид., перероб. і допов. – К. : Знання, 2011. – 476 с.